

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **21 (1903)**

Heft 307

PDF erstellt am: **22.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Abonnements:**  
Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2<sup>tes</sup> Semester 3.  
Ausland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abonnirt werden.  
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

**Abonnements:**  
Suisse: un an fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre 3.  
Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.  
Prix du numéro 10 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2mal täglich, ausgenommen Sonn- und Feiertage.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Parait 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fêtes exceptés.
Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc. Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszelle (für das Ausland 35 Cts.).		Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).	

### Inhalt — Sommaire

Abhanden gekommener Werttitel (Titre disparu). — Domicile juridique (Rechtssitz). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses. — Zolle: Brasilien. — Wirtschaftliche Verhältnisse in Deutschland im Jahre 1902. — Geschäftliche Lage in den Vereinigten Staaten von Amerika. — Baumwollmarkt.

ist Johannes Wehrli, von Nuolen (St. Gallen), wohnhaft in Wolfhalden. Natur des Geschäftes: Käserei. Geschäftslokal: Luohnten Nr. 25.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

#### Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Es werden schon seit längerer Zeit vermisst und daher auf Verlangen der Eigentümer aufgerufen die Obligationen Nr. 993 und 994, von je Fr. 1000, vom 13. Juli 1885, der Stadt Luzern, nebst Coupons pro 1893 u. ff. Ein allfälliger Inhaber dieser Obligationen wird gemäss Schlussnahme des Bezirksgerichts Luzern daher hiermit unter Hinweis auf Art. 849 u. ff. des O. R. aufgefordert, diese Titel innert drei Jahren, von dieser Bekanntmachung an gerechnet, dem Bezirksgerichtspräsidenten von Luzern vorzuweisen, ansonst die oben benannten Obligationen alsdann totgerufen und kraftlos erklärt werden. (W. 64\*)

Luzern, den 27. Juli 1903.

Der Gerichtspräsident: Meleh. Schürmann.  
Der Gerichtsschreiber: Dr. Gebhardt.

#### Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

„Le Phénix“, Compagnie d'assurances sur la vie, à Paris.  
Mutations de domiciles juridiques:  
Canton de Genève: Chez MM. Herren & Guerchet, agents généraux, 40, rue Pottot, à Genève, en remplacement de M. H. Patry.  
Canton de Vaud: M. Alfred Mottier, agent général, 3, rue du Closet, à Lausanne, en remplacement de M. R. Ruchonnet. (D. 89)  
Canton de Fribourg: M. Emile Fontaine, agent général, 22, rue de Romont, à Fribourg, en remplacement de MM. Grand & Cie.  
Pour la compagnie: Brenner & Lesch.

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

##### I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

###### Zug — Zoug — Zugo

1903. 20. Juli. Unter dem Namen Verkehrsverein für Zugerssee, Agerisee & Umgebung hat sich, mit Sitz in Zug, ein Verein gegründet, welcher den Zusammenschluss aller am Fremdenverkehr interessierten Unternehmungen, Firmen und Gewerbetreibenden des Kantons Zug, sowie der angrenzenden Teile der Kantone Schwyz und Zürich (Goldau, Ärth, Rigi, Bezirk Küssnacht, Amt Altherten) bezweckt, um mittelst einer wirksamen Propaganda den Fremdenverkehr im Vereinsgebiete zuzusteuern. Die Statuten sind am 16. April 1903 festgestellt worden. Mitglied kann jedermann werden (auch Transportunternehmungen, Vereine, Firmen, etc.), der sich zur Leistung der statutengemässen Beiträge verpflichtet. Austrittserklärungen sind schriftlich zu machen; der Austrittende haftet für den Jahresbeitrag des laufenden Jahres. Der Jahresbeitrag beträgt für ein Mitglied ohne Abonnement des Fremdenverkehrs mindestens Fr. 3, für ein solches mit Abonnement mindestens Fr. 5. Hotels, Pensionen, Kuranstalten und Institute zahlen einen Jahresbeitrag von 60 Rappen pro Fremdenbett. Die Bekanntmachungen des Vereins erfolgen im „Amtsblatt des Kantons Zug“, „Bote der Urschweiz“ und „Anzeiger für den Bezirk Altherten“. Organe des Vereins sind: 1) die Generalversammlung; 2) der aus 7—9 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat; 3) die aus 2 Rechnungsrevisoren bestehende Kontrollstelle. Der Verwaltungsrat wählt aus seiner Mitte einen Vorstand von 3 Mitgliedern, welche für den Verein je zu zweien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift führen. Mitglieder des Vorstandes sind: Heinrich Haemig, Hotel Sophiens, August Weiss, Hotel und Pension Waldheim, und Karl Behi, Zeichnungslehrer, alle wohnhaft in Zug.

22. Juli. Inhaberin der Firma Frau Zehnder-Hofstetter in Zug ist Louisa Zehnder-Hofstetter, von und in Zug. Natur des Geschäftes: Welswarengeschäft.

###### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1903. 30. Juli. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma Schmassmann & Cie in Basel (S. H. A. B. Nr. 92 vom 9. März 1903, pag. 365) hat den Sitz ihres Geschäftes nach Zürich verlegt. Die Firma ist daher in Basel erloschen.

31. Juli. Die Firma Carl Otto in Basel (S. H. A. B. Nr. 295 vom 29. Juni 1902, pag. 937) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

31. Juli. Die Firma Carl Rohr in Basel (S. H. A. B. Nr. 187 vom 13. Mai 1902, pag. 745) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

###### Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

1903. 1. August. Inhaber der Firma Johannes Wehrli in Wolfhalden

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aubonne

1903. 27. juillet. Le chef de la maison Henri Torny, à Bière, est Henri-Auguste, fils d'Alfred Torny, de Vallamand-dessus, domicilié à Bière. Genre de commerce: Hôtelier, exploitation de l'Hôtel du Jura.

27. juillet. La raison Fernand Dutoit, à Gimel, inscrite le 16 décembre 1899 (F. o. s. du c. du 21 décembre 1899, n° 393), est éteinte et radiée ensuite du décès du titulaire.

Rectification. Le nouveau président de l'association existant à Saubraz sous la raison de Société du Moulin de Saubraz, ne s'appelle pas Wecker ainsi qu'on a publié dans la F. o. s. du c. du 28 juillet 1903, n° 297, page 1486, mais bien: Jules-François Wecker.

##### Bureau de Cossonay

31. juillet. La Société anonyme de la Mécanique à battre le grain des Champs Merloz à Vuflens la Ville, inscrite au r. du c. le 19 avril 1883 (F. o. s. du c. du 18 juin 1883, page 721, et du 18 mars 1901, page 377), a, dans son assemblée générale du 19 juillet 1903, modifié son comité comme suit: Emile Vougay remplace Henri Benvegnin, décédé, et Armand Montagnon remplace Charles Montagnon, tous deux comme membres du comité et domiciliés à Vuflens-la-Ville.

##### Bureau de Vevey

31. juillet. La société anonyme Fabrique Veveysanne de socques et chaussures marque à l'Etoile, précédemment Gustave Pernet à Vevey, dont le siège est à Vevey (F. o. s. du c. du 20 janvier 1897, n° 18, page 71, et du 23 janvier 1902, n° 27, page 406), a, en date du 23 juillet 1903, retiré la procuration conférée le 14 janvier 1902 à Ernest Hausher, à Vevey, ce dernier ayant quitté volontairement la maison. Cette procuration est en conséquence éteinte.

#### Genève — Genève — Ginevra

1903. 31. juillet. La maison Azzari, Gianotti et Co., entrepreneurs de menuiserie, charpente, parqueterie, fabrique de meubles et travail artistique, inscrite à Plainpalais (F. o. s. du c. du 24 avril 1903, page 666), a transféré son siège commercial aux A o a c l a s (commune de Carouge), 44, Route des Acaojas.

31. juillet. Le chef de la maison V<sup>o</sup> Bidau, à Genève, commencée en 1899, est veuve Hortense Bidau, née Curite, de Genève, y domiciliée. Genre d'affaires: Commerce de toilerie et tissus. Magasin: 14, Rue de Coutance.

31. juillet. La société dite Chambre syndicale des Ouvriers tailleurs de Genève, dont le siège est à Genève (F. o. s. du c. du 14 août 1884, page 574, et 26 octobre 1896, page 1219), réunie en assemblée générale le 13 mai 1903, a adopté de nouveaux statuts. La société a pris pour dénomination: Chambre syndicale des Ouvriers Tailleurs d'habits du Canton de Genève. Son siège reste à Genève. Elle a pour but de défendre les intérêts moraux et matériels de la profession. Tous les membres de la profession ont le droit de faire partie de la société. Tout sociétaire paie une cotisation hebdomadaire de 0,25 cent. Cesse de faire partie de la société, tout membre qui aura envoyé sa démission écrite au comité ou qui aura été exclu dans les cas prévus aux statuts. La société est administrée par un comité composé de 7 membres, élus pour 6 mois et à la majorité des membres de la société. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président, du trésorier et du secrétaire. Les convocations aux assemblées sont faites par circulaire à domicile. Il n'est rien prévu dans les statuts en ce qui concerne la responsabilité individuelle des sociétaires à l'égard des engagements sociaux. En cas de dissolution du syndicat, les fonds seront versés à la «Fédération suisse des tailleurs et tailleuses d'habillements». Le président est Jean Callard; le secrétaire est Hector Dirac; et le trésorier est Mathias Leidner; tous trois demeurant à Genève.

#### Summarische Uebersicht über die Wochensituationen der schweiz. Emissionsbanken.

##### Résumé des situations hebdomadaires des banques d'émission suisses.

(Zahlen in Tausenden Franken verstanden. — Chiffres en millions de francs.)

	Effektive Zirkulation		Totaler Barzins		Inanspruchn. Zirkul.		Verf. Barzins	
	1902	1901	1902	1901	1902	1901	1902	1901
Durchschn. - Moyenne	202,284	197,543	114,391	116,969	91,893	90,574	26,206	31,187
Maxima	222,851	229,374	119,330	129,596	114,015	103,783	32,749	35,264
Minima	184,371	168,688	111,471	110,735	67,222	66,611	18,617	18,763
<b>I. Semester</b>								
<b>I<sup>er</sup> semestre</b>								
Durchschn. - Moyenne	203,595	199,101	118,410	114,819	95,585	84,892	20,296	27,516
Maxima	228,035	215,956	121,338	119,330	114,015	93,521	32,749	35,264
Minima	193,770	184,371	114,968	111,935	72,568	67,222	22,095	23,508
<b>II. Quartal</b>								
<b>III<sup>tes</sup> trimestre</b>								
4. Juli - 4. juillet	207,470	208,075	118,276	112,265	99,194	95,810	30,445	33,596
11. Juli - 11. juillet	205,319	205,208	119,017	112,363	96,302	92,940	31,570	32,028
18. Juli - 18. juillet	204,380	203,929	118,930	112,393	95,450	91,586	32,166	34,568
25. Juli - 25. juillet	203,182	207,368	118,328	112,151	94,634	95,237	31,924	25,743
1. August - 1 <sup>er</sup> août	206,706	210,821	116,681	116,687	90,375	90,154	29,424	32,337

**Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 1. August 1903.**  
**Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 1<sup>er</sup> août 1903.**

Nr.	Firma Raison sociale	Noten - Billets		Gesetzliche Barschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Abrechnungsstelle Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir à la chambre de compensation		Noten anderer schweiz. Emissionsbanken Billets d'autres banques d'émission suisses				Uebrige Kassabestände		Total	
		Emission	Circulation	Fr.	Ct.	In Kassa En caisse	Bei d. Abrechnungsstelle A la chambre de compensation	Bei d. Abrechnungsstelle Cotex	Bei d. Abrechnungsstelle Cotex	Bei d. Abrechnungsstelle Cotex	Autres valeurs en caisse	Fr.	Ct.
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen	18,000,000	12,762,350	5,104,940	2,466,910	587,000	16,334	59	87,504	40	8,211,688	99	
2	Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal	1,828,000	1,798,600	719,440	185,795	87,200	11,341	62	15,966	86	1,019,748	47	
3	Kantonalbank von Bern, Bern	17,090,000	16,783,650	6,693,460	5,481,010	465,100	12,873	59	148,866	48	12,780,810	07	
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	1,800,000	1,783,250	713,300	164,360	92,600	4,717	08	126,401	78	1,091,381	81	
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	16,200,000	16,196,150	6,478,460	1,606,060	208,050	46,591	35	11,524	75	8,850,686	10	
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer	920,000	871,600	348,000	99,655	56,800	1,412	15	2,217	46	508,594	61	
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden	4,610,000	4,462,500	1,785,000	986,125	367,900	2,132	32	186,567	86	3,227,725	13	
8	Aargauische Bank, Aarau	5,400,000	5,325,650	2,180,260	983,435	288,350	14,821	02	85,232	87	3,447,118	39	
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	910,000	900,650	380,260	235,625	337,000	16,598	33	210,000	59	1,159,879	39	
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	1,865,000	1,861,500	744,620	218,645	130,000	1,715	53	68,685	09	1,168,566	62	
11	Thurg. Hypothekenbank, Frauenfeld	1,000,000	895,650	358,340	283,310	130,400	3,227	25	59,320	55	884,597	80	
12	Graubündner Kantonalbank, Chur	3,750,000	3,725,250	1,490,220	356,120	433,500	18,189	85	27,385	66	2,327,415	51	
13	Luzerner Kantonalbank, Luzern	5,500,000	5,338,250	2,135,300	994,575	955,950	12,578	50	69,453	03	4,167,855	58	
14	Banque du Commerce, Genève	22,400,000	22,295,950	8,918,380	1,186,635	1,182,500	44,266	71	391,018	94	11,722,500	65	
15	Appenzell A.-Rh. Kantonalbank, Herisau	2,740,000	2,724,700	1,089,880	343,815	182,950	3,881	97	21,441	50	1,641,968	47	
17	Bank in Basel, Basel	2,000,000	2,160,250	8,642,500	2,175,430	296,150	39,070	28	106,822	71	11,259,972	99	
18	Bank in Luzern, Luzern	4,594,500	4,538,550	1,813,420	649,355	279,650	13,653	78	211,126	76	2,972,505	54	
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich	27,850,000	26,937,700	10,735,080	4,783,105	658,000	31,795	21	178,910	71	16,883,590	92	
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	3,886,150	3,134,750	1,253,900	261,700	13,200	10,268	72	54,079	16	1,693,147	88	
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg	1,140,500	1,123,650	439,540	143,215	170,850	81,675	50	4,638	83	854,919	33	
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne	11,000,000	10,411,100	4,164,440	1,090,940	215,000	241,330	82	17,521	68	5,729,232	50	
27	Ersparniskasse des Kantons Uri, Altdorf	1,394,650	1,345,350	538,140	91,370	24,650	21,393	—	16,068	10	691,618	10	
28	Kant. Spar- u. Leihkasse von Nidw., Stans	920,000	913,600	365,520	112,435	42,950	2,140	11	12,803	38	536,848	49	
30	Banque canton. neuchâtelaise, Neuchâtel	7,500,000	7,452,950	2,981,180	488,395	785,200	13,273	87	15,457	61	4,284,506	28	
31	Banque commerc. neuchâtel., Neuchâtel	7,425,000	7,415,150	2,966,600	402,190	859,850	108,441	85	69,277	98	8,930,819	68	
32	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen	2,819,350	2,261,700	904,680	349,560	52,150	16,703	04	84,714	16	1,327,307	20	
33	Glerner Kantonalbank, Glarus	2,260,000	2,242,650	897,020	311,140	34,900	4,699	29	16,399	76	1,284,169	05	
34	Solothurner Kantonalbank, Solothurn	4,600,000	4,572,800	1,828,920	651,085	440,600	43,367	62	39,907	96	3,003,780	58	
35	Obwaldner Kantonalbank, Sarnen	935,000	925,630	370,260	52,180	39,800	3,582	41	16,915	91	482,688	82	
36	Kantonalbank Schwyz, Schwyz	2,796,000	2,784,650	1,113,820	265,260	155,050	12,826	74	20,987	74	1,687,894	48	
37	Credito Ticinese, Locarno	2,093,900	2,070,650	828,260	126,060	92,700	2,339	10	51,989	38	1,101,847	43	
38	Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg	4,640,000	4,458,700	1,787,480	414,835	141,800	1,324	05	24,478	33	2,370,917	40	
39	Zuger Kantonalbank, Zug	2,782,600	2,779,900	1,113,960	316,345	117,000	6,817	80	16,430	37	1,668,553	17	
40	Banca popolare di Lugano, Lugano	2,784,000	2,780,850	1,112,340	150,590	99,200	8,054	04	54,866	84	1,419,400	88	
41	Basler Kantonalbank, Basel	9,237,000	8,965,000	3,586,000	1,021,915	136,800	11,138	38	75,836	46	4,831,214	84	
42	Appenzell I.-Rh. Kant.-Bank, Appenzell	1,000,000	963,950	385,580	57,133	94,850	1,059	75	10,844	—	649,568	75	
Stand am 25. Juli 1903		221,601,650	217,266,400	86,906,560	29,424,455	9,860,150	880,103	97	2,458,666	48	129,946,925	40	
Etat au 25 juillet		221,958,650	216,000,600	86,403,500	31,928,795	11,130,650	1,717,233	78	2,207,634	70	133,383,018	48	
— 357,000		+ 1,266,900	+ 507,060	+ 2,499,340	+ 1,460,400	+ 887,129	31	+ 251,021	73	+ 4,038,088	08		

\* Wovon in Abschnitten von Fr. 1000 Fr. 11,895,900  
 500 25,749,000  
 100 130,180,800  
 50 49,941,600  
 Fr. 217,266,400

Noten in Händen Dritter / Billets en mains de tiers Fr. 206,706,145. —  
 Gesetliche Barschaft / Espèces légales en caisse Fr. 116,331,015. —  
 Uebrigende Zirkulation / Circulation non couverte Fr. 90,375,130. —  
 Gold - Or Fr. 106,067,870. —  
 Silber - Argent Fr. 10,263,145. —  
 Gesetl. Barschaft / Encaisse métallique Fr. 116,331,015. —  
 Fr. 84,834,120. — Fr. 118,327,595. —

**Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken mit beschränktem Geschäftsbetrieb.**  
**Etat spécial des banques d'émission suisses avec opérations restreintes.**

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.) Vom 1. August 1903. — Du 1<sup>er</sup> août 1903. (Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma Raison sociale	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes — Couverture suivant l'article 15 de la loi		Innert 4 Monaten fällig — Échéant dans les 4 mois				Total
		Noten-Emission Emission	Noten und Banken in Kassa u. d. Abrechnungsstelle, Conto B Billets d'autres banques et avoir à la chambre de compensation, compte B	Schweizer Wechsel Effets sur la Suisse	Anland-Wechsel Effets sur l'étranger	Tomhard-Wechsel Avances surnantement	Schweiz. Staatskassenscheine, Obligationen und Coupons Bons de caisse d'Etat suisses, obligations des Etats et leurs coupons	
5	Bank in St. Gallen	16,200,000	254,641. 35	5,426,780. 65	2,293,767. 25	3,808,898. 50	11,779,077. 76	
14	Banque du Commerce, à Genève	22,400,000	1,226,766. 71	10,212,199. 45	2,886,734. 60	1,207,200. —	17,432,900. 76	
17	Bank in Basel	22,000,000	335,230. 28	9,244,665. 59	3,522,418. 95	8,408,316. 50	21,510,621. 82	
31	Banque commerciale neuchâtelaise	7,425,000	498,291. 85	6,004,581. 82	1,119,592. 45	516,270. —	8,183,785. 62	
Stand am 25. Juli 1903		68,025,000	2,309,920. 19	30,888,227. 01	9,772,508. 25	13,955,685. —	58,856,835. 45	
Etat au 25 juillet		68,180,000	2,446,715. 49	26,877,355. 88	11,120,881. 10	14,002,685. —	56,597,586. 87	
— 155,000		— 136,795. 30	—	+ 4,010,871. 63	— 1,848,327. 85	— 67,000. —	+ 2,258,748. 48	

Nr.	Firma Raison sociale	Aktiven — Actif		Passiven — Passif				
		Gesetzliche Barschaft Espèces ayant cours légal	Notendeckung Couverture des billets	Uebrig kurzfristige dispon. Guthaben Autres créances disponibles à court échéance	Noten-Zirkulation Billets en circulation	In längst 8 Tagen zahlbare Schulden Engagements échéant dans les huit jours	Wechsel-Schulden Engagements sur effets de change	Total
5	Bank in St. Gallen	8,084,520	11,779,077. 76	830,876. 25	20,194,474	16,193,150	682,417. 60	16,878,567. 60
14	Banque du Commerce, à Genève	10,105,015	17,432,900. 76	1,085,672. 14	28,578,687. 90	22,295,950	8,086,780. 05	26,882,730. 05
17	Bank in Basel	10,317,930	21,510,621. 82	1,615,544. 12	33,944,095. 44	21,606,250	7,121,888. 02	28,728,138. 02
31	Banque commerciale neuchâtelaise	8,863,260	8,183,785. 62	69,148. 72	11,671,134. 84	7,415,150	878,297. 64	7,791,447. 64
Stand am 25. Juli 1903		+ 82,375,715	58,856,835. 45	8,051,241. 28	94,288,291. 68	67,513,500	11,267,378. 31	78,780,878. 31
Etat au 25 juillet		31,977,140	56,597,586. 87	2,147,458. 80	90,722,180. 77	67,824,950	8,606,478. 02	75,981,428. 02
+ 398,575		+ 2,258,748. 48	+ 908,787. 43	+ 3,561,110. 91	+ 183,560	+ 2,860,900. 29	—	+ 2,849,450. 29

† Ohne Fr. 41,164. 80 Scheidemünzen und nicht tarifirte fremde Münzen. — † Sans Fr. 41,164. 80 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.  
 1. August 1903. — Offizieller Diskontsatz der schweizerischen Emissionsbanken: 3 1/2 %, gültig seit 7. Juli 1903.  
 1<sup>er</sup> août 1903. — Taux d'escompte officiel des banques d'émission suisses: 3 1/2 %, valable depuis le 7 juillet 1903.

# Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

## Zölle — Douanes.

**Brasilien.** Hinsichtlich der in Nr. 275 dieses Blattes erwähnten besonderen Abgabe von 1 1/2 % vom Wert, der die im Hafen von Rio de Janeiro einlaufenden Waren unterliegen, ist nachzutragen, dass dieselbe laut dem heutzüchtigen, vom 1. Juli abhin datierten Dekret als gesetzlich vorgesehene Garantie für die letzte Anleihe von 8,5 Millionen engl. Pfund dienen soll, wovon 5,5 Millionen zum Zwecke der Dockanlagen im genannten Hafen bereits flüssig gemacht worden seien.

Von Waren, die über andere brasilianische Häfen, wie z. B. Santos und Macabé eingehen, wird diese Zuschlagstaxe nicht erhoben.

## Verschiedenes — Divers.

**Wirtschaftliche Verhältnisse in Deutschland im Jahre 1902.** Der schweizerische Konsul, Herr A. Dubois, schreibt über das Jahr 1902: Der Ueberblick, den die von den Handelskammern des Konsularbezirks erstatteten Geschäftsberichte der einzelnen Industriezweige gewähren, ergibt, dass in der ersten Hälfte des vergangenen Jahres in der allgemeinen Geschäftslage eine Wendung zum Besseren wenig bemerkbar war, erst die letzten 4 Monate liessen sie deutlicher in die Erscheinung treten und gaben dem geschäftlichen Leben wieder das Gepräge zunehmender Befriedigung.

Ganz unverkennbar ist die Besserung der Verhältnisse in der Textilindustrie, der wichtigsten für die im Konsularbezirk liegenden Städte Elberfeld und Barmen und gerade diese Tatsache berechtigt, bei der hohen Bedeutung, welche die Textilindustrie für das Gedeihen der gesamten Industrien besitzt, zu der Hoffnung, dass andere Industriezweige und vor allem die Eisenindustrie diesem Emporgang bald folgen werden. Ob die lebhafte Tätigkeit sich befestigen und als Wiederbeginn einer längeren, günstigeren Konjunktur zu betrachten sein wird, entzieht sich der Beurteilung um so mehr, als die auf dem Erwerbsleben fast aller Länder Europas schon so lange andauernde Krisis auch heute noch nicht überwunden ist. Was in dieser Hinsicht vertrauensvoller als vor Jahresfrist in die Zukunft blicken lässt, ist die im Gegensatz zu den niederdrückenden kriegerischen Ereignissen der letzten Jahre verhältnismässig friedliche allgemeine Weltlage. Die offenbar wieder zunehmende Kaufkraft im Inlande ist nicht zum wenigsten auf dieses Vertrauen zurückzuführen.

Das Jahr 1902 brachte den Werken der Eisenindustrie infolge der erheblich gesteigerten Ausfuhr reichlichere Beschäftigung. Auch der Inlandsmarkt erholte sich langsam. Die Preise waren allerdings das ganze Jahr hindurch gedrückt. Dazu kam noch eine Erschütterung des Stabeisenmarktes infolge des Bruches der anfangs 1902 getroffenen allerdings nur losen Verständigung der grösseren Stabeisenwerke.

Die gute Beschäftigung ermöglichte billigeres Arbeiten, und die Bewilligung von Ausfuhrvergütungen seitens der Rohstoffverbände an die weiter verarbeitenden Werke setzte diese in den Stand, den Wettbewerb mit dem Auslande besser zu bestehen. Davon, ob die Ausfuhr in dem bisherigen Umfange aufrecht erhalten werden kann, hängt es auch ab, ob die Werke weiter auf ausreichende Beschäftigung werden rechnen können, denn der Inlandsbedarf ist, ohgleich er im Berichtsjahre eine Erhöhung gegen 1901 aufweist, noch bei weitem nicht auf der Höhe früherer Jahre und jedenfalls auf absehbare Zeit hinaus noch nicht im Stande, wesentliche Ausfälle in der Ausfuhr aufzunehmen.

Die Drahtfabrikation war infolge der anhaltenden Nachfrage aus dem Auslande und der günstigen Lage des amerikanischen Eisenmarktes regelmässig beschäftigt bis auf die letzten drei Monate des Jahres, in denen sich vorübergehend eine scharfe Zurückhaltung wahrnehmbar machte. Seitens einer Drahtfabrik des Bezirkes wird berichtet, dass die Geschäftslage wenig günstig gewesen sei.

Die Lage der Kohlenindustrie war im Laufe des Jahres 1902 eine heftigere. Die Kohlenförderung konnte das ganze Jahr hindurch in vollem Umfange aufrecht erhalten werden und fand — wenn auch zu den der allgemeinen Geschäftslage entsprechenden, herabgesetzten Preisen — sblanken Absatz. Zu Beginn des Spätsommers und den ganzen Herbst hindurch war die Nachfrage nach Hausbrandkohlen, insbesondere an Wascherzeugnissen, eine sehr lebhaft, dass derselben nicht immer in vollem Masse genügt werden konnte. Infolge des Mitte Oktober in Frankreich ausgebrochenen Bergarbeiter-Ausstandes war auch die Nachfrage nach Industriekohlen eine recht rege, und es konnte dahin vorübergehend eine grössere Menge zu zufriedenstellenden Preisen abgesetzt werden.

Die seitens des Kohlendynkats schon im Vorjahre festgesetzte Koks-erzeugungseinschränkung, die die Werke des Bezirkes nur zum Teil betrifft, bestand auch im Laufe des Jahres 1902 fort, es mussten sich die diesseitigen Kokereien in ihrer Erzeugung hiernach einrichten; jedoch war dieselbe infolge Absatzes der überschüssigen Menge an Kokskohlen nach dem Auslande nicht besonders fühlbar.

An der Börse lautete die Signatur — abgesehen von ganz kurzen, etwas lebhafteren Zeiträumen — still und schleppend. Es sind hier eben die schon öfters erwähnten Gründe massgebend, nämlich die Gefahren und Hemmnisse des unglückseligen Börsengesetzes und die hohen Sätze des Reichsstempelgesetzes. Ehe hier Wandel geschaffen wird, werden wir nicht von einer Besserung des Geschäftes berichten können. Die Lage der auf die Vermittlung an der Börse angewiesenen Personen wird mit jedem Jahre trauriger.

Folgendes eine Uebersicht der höchsten und niedrigsten Kurse, Kurz Sicht für Schweizer Wechsel in jedem Monat des Jahres 1902 an der Frankfurter Börse:

	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni
Schweiz. Bankplätze, höchster (Fr. 100):	80.85	80.90	80.85	80.95	81.10	81.05
niedrigster:	80.70	80.65	80.75	80.80	80.95	80.90
	July	August	Sept.	Oktober	Nov.	Dez.
Schweiz. Bankplätze, höchster (Fr. 100):	81.10	81.35	81.25	81.25	81.30	81.25
niedrigster:	80.95	80.95	81.05	81.05	81.20	81.15

## Kurse der Aktien der Gotthardbahn:

	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni
169.20	169.40	169.—	167.70	168.50	170.80	170.80
	July	August	September	Oktober	November	Dezember
169.80	172.50	178.50	180.70	180.—	179.—	179.—

Das Ende des Jahres 1902 hat die erste Entscheidung über die seit Jahren schwebende Frage der Neugestaltung der handelspoli-

tischen Verhältnisse gebracht. Dass die Industrien mit der Gestaltung desselben zufrieden sein konnten, wird niemand behaupten wollen, der sich vor Augen hält, in welchem starkem Grade dieselben auf die Einfuhr und Ausfuhr ihrer Fabrikate angewiesen sind.

Die Gesamtausfuhr des deutschen Zollgebietes bewertete sich nach den Ermittlungen des kaiserlichen statistischen Amtes in 1902 auf 5006,7 Millionen Mark, gegen 4512,6 und 4752,6 Mill. Mk. in 1901 und 1900, hat also eine nicht unbedeutende Zunahme erfahren.

Die Einfuhr bezifferte sich auf 5711,9 Mill. Mk. gegen 5710,3 in 1901 und 6042,9 in 1900.

Handelsverkehr Deutschlands mit der Schweiz 168,7 Mill. Einfuhr und 285,3 Mill. Ausfuhr, zusammen 454 Millionen.

— **Geschäftliche Lage in den Vereinigten Staaten von Amerika.** Die «New Yorker Handelszeitung» schreibt in ihrer Wochenschau vom 25. Juli: Im Gegensatz zu der Depression im Sekuritätenmarkt ist die geschäftliche Situation andauernd eine befriedigende. Sowohl die Ernte- als auch die Arbeitersituation, die in den letzten Wochen störende Faktoren waren, enthalten viel Ermutigendes. Für die insgesamt vorherrschende geschäftliche Aktivität sprechen die grossen Bankumsätze und hohen Bahneinnahmen. Auch das Inkasso bessert sich, zumal im Westen, woselbst die Ernteaussichten höchst ermutigend wirken.

Die Besorgnis mancher Wollenwaren-Fabrikanten vor ähnlichen Schwierigkeiten wie im Baumwollmarkt, hat ungewöhnlich grosse Wollkäufe veranlasst, und in der gesamten Textilwaren-Branche ist die Preissituation eine sehr feste. Leder ist inaktiv, aber nicht matt, und die mit Arbeit überhäufteten Schubwaren-Fabrikanten sind bereit, zukünftigen Bedarf zu decken. Der Entschluss der Stahlfabrikanten, das Stahlknüppel-Kartell zu erneuern, dürfte dazu beitragen, die Preissituation in der Eisen- und Stahlbranche zu befestigen.

— **Baumwollmarkt.** Die Herren Scheffer & Drascher in Hamburg berichten unter dem 1. August: Die amerikanische Fondsbörse kommt nicht zur Ruhe. Der nachhaltige Kursfall hat bereits einige Fallissements nach sich gezogen, und es besteht die Befürchtung, dass weitere folgen werden.

Welchen Verlauf der Baumwollmarkt in den nächsten Wochen nehmen wird, hängt lediglich von der Willkür des Brown'schen Hauses-Konsortiums ab, das allmählich einen immer grösseren Teil der verfügbaren Baumwolle in die Hände bekommt. Die Rückverschiebungen von Liverpool, Bremen, Havre nach den Ver. Staaten nehmen ihren Fortgang und der aufgetriebene Preis für prompte Ware zieht immer mehr Baumwolle, aus allen möglichen Winkeln wieder an den amerikanischen Markt zurück. Die Partien, welche den Haussiers angedient und von diesen aufgenommen werden, sind zumeist von so niedriger Qualität, dass sie schwer an den Konsum abzusetzen sein werden; 2300 Ballen eingelagerter Baumwolle sind dem Hauss-Konsortium in voriger Woche verbrannt, wodurch es sich freilich bei einem Besitz von 1/4 Millionen Ballen nicht merkbar erleichtert fühlen kann.

Mit dem Mangel an Rohstoff zu rationalen Preisen finden sich die Spinner wohl übel durch Betriebseinschränkungen ab, die in den einzelnen Ländern verschiedenen grossen Umfangs sind. Der europäische Kontinent hat infolge seiner guten Versorgung am wenigsten zu leiden, England wird am meisten betroffen, weil es sich sehr schlecht verhalten hat; in Nordamerika nimmt die Zahl der stillstehenden Spinneln stetig zu. Diese der Textilindustrie in ihrer Gesamtheit jetzt aufgezwungenen Feiertage müssen einen Ausgleich durch entsprechend gesteigerte Tätigkeit finden, sobald wieder Rohmaterial vorhanden ist. Daher verfolgt man in diesem Jahre die Entwicklung der wachsenden Ernte mit grosser Spannung; ausserdem ist der Markt empfindlicher als sonst, denn er ist nach dem aufregenden Verlauf dieser Kampagne, welche nun mit einer krassen Uebertreibung zu Ende geht, noch nicht wieder zu ruhig abwägender Besonnenheit gekommen. Vielmehr wird der Markt in recht leicht erregbarem Zustande den Monat August durchzumachen haben, in welchem die amerikanischen Farmer im Bunde mit den Haussespekulanten regelmässig ohne Rücksicht auf die Depeschekosten und die Wahrheit hemmt sind, in Schreckensmeldungen die neue Baumwollernte vermittelst Trockenheit, Nässe, Insekten etc. vom Erdboden zu vertilgen. Ueber das vom Weibekäfer angelegte angedeutete Unheil hat sich ja schon vor einigen Wochen eine Sturmflut von übertriebenen Alarmnachrichten über den Markt ergossen, es hat sich herausgestellt, dass das Tier nur sehr geringe Beschädigungen verursacht.

Für die weitere Zukunft werden die Ernteaussichten für die Gestaltung des Marktes massgebend sein, und bei günstiger Weiterentwicklung ist ja ein hoher Ertrag in der kommenden Saison zu erwarten. Der bekannte amerikanische Statistiker Alfred B. Shepperson hat sich über die Lage jüngsthin wie folgt geäussert:

«Trotz der Steigerung von 3 Cents, welche Baumwolle in den letzten 4 Monaten erlebt hat, ist an sichtbaren und unsichtbaren Beständen voraussichtlich gerade so viel Baumwolle in aller Welt vorhanden wie vor einem Jahre. Seit dem 20. Februar ist Baumwolle von 10 auf 13 Cents gestiegen, während der Preis von 3/4 Cents per Yard für gedrucktes Zeug sich nicht verändert hat. Das zeigt, wie unmöglich es z. Z. ist, Baumwolle in Garn oder Stoffe zu verarbeiten, ausser mit schwerem Verlust. Die scharfe Avance in Baumwolle ist in der Hauptsache spekulativer Natur und basiert auf den verhältnismässig kleinen Vorräten, besonders in England und der Rückständigkeit der neuen Ernte. Der Umfang des Ertrages hängt von den kommenden Witterungsverhältnissen ab. Die derzeitige Verspätung mag sich noch ausgleichen, da das Pflanzareal grösser ist als je, mag bei der umfangreichen Anwendung von Kunstdünger noch eine grössere Ernte als je vorher erzielt werden.»

In der allgemeinen Lage haben die letzten 8 Tage zu keiner Veränderung geführt. Die Juliquote in New York hat sich auf Basis von rund 18 ohne weitere Aufregung vollzogen. Gestern sind Andienungen per August erfolgt, sie haben den Preis für diesen Termin herabgedrückt. Neue Ernte hat mehrfache Schwankungen durchgemacht, ohne ihren Stand wesentlich zu verändern. Der Monatsbericht des Journal of Commerce gibt den Erntestand auf 76,7 % gegen 74,9 im vorigen Monat. Das Agrikultural-Bureau hatte im vorigen Monat 77,4 % geschätzt und man erwartet, dass der am 3. or erscheinende Bericht den Erntestand auf 80 % angeben wird. In den Vorjahren waren die entsprechenden Ziffern: 1902 81,9, 1901 77,2, 1900 76, 1899 84, 1898 91,2, 1897 86,9 %.

Annoncen-Pacht:  
Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Régie des annonces:  
Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.

Sackfüllvorrichtungen f. Schrot- u. Mahlprodukte jed. Art.

fabriziert als **Spezialität** und empfiehlt die

Packmaschinen, Sackröhren, Sackklammern,  
Sackschnallen, Schöpfer u. Schaufeln, Sackkehr-  
vorrichtungen, Sackausklopfmaschinen,  
(971) Sackkarren u. Transportwagen

**Mühlbananstalt & Maschinenfabrik A. MILLOT**  
in Zürich. Prospekte kostenfrei.

Billigst berechnete Preise.  
Weitgehende Garantie.

## Echange de blé.

Le commissariat central des guerres a l'intention de procéder l'automne prochain à l'échange d'environ 430 wagons à 100 quintaux métriques de blé de Crimée contre du blé de la nouvelle récolte.

Les cahiers des charges y relatifs peuvent être réclamés auprès de l'office soussigné.

Berne, le 30 juillet 1903.

Le commissariat central des guerres.

## COMMUNE DE LAUSANNE.

Emprunts 3 1/2 % de 1892 et de 1902.

Amortissement de 1903.

1<sup>er</sup> Emprunt de 1892.

1<sup>er</sup> tirage au sort du 1<sup>er</sup> août 1903 de 120 obligations, remboursables à fr. 500 le 1<sup>er</sup> novembre 1903.

441	2833	4858	7195	9550	11552	13976	14982
540	2920	5056	7440	9694	11885	14000	15276
553	3112	5101	7688	9793	12192	14096	15363
955	3182	5130	7770	9874	12230	14177	15426
986	3186	5225	7777	10001	12249	14254	15517
1029	3192	5470	7868	10028	12747	14351	15644
1232	3444	5513	8069	10140	12887	14383	15656
1449	3527	5621	8186	10364	13180	14463	15792
1518	3984	6189	8398	10370	13307	14554	15870
1647	4063	6768	8418	10406	13341	14559	16147
2212	4108	6815	8595	10817	13547	14610	16170
2283	4214	6907	9234	11053	13690	14802	16233
2406	4287	7056	9234	11182	13750	14816	16358
2534	4677	7447	9359	11474	13908	14824	16369
2587	4734	7170	9514	11533	13975	14935	16436

Les obligations suivantes, sorties en 1902, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

N<sup>os</sup> 759, 1300, 2844, 8222, 8718, 9014, 11366, 11428, 12828.

2<sup>o</sup> Emprunt de 1902.

1<sup>er</sup> tirage au sort du 1<sup>er</sup> août 1903 de 62 obligations, remboursables à fr. 500 et de 20 obligations remboursables à fr. 1000 le 1<sup>er</sup> novembre 1903.

a. Obligations de fr. 500.

17815	17949	18971	20331	21953	23253	25349	27541
17463	17967	19201	20547	22095	23475	25466	27603
17464	18239	19405	20647	22137	23706	25797	27670
17585	18240	19635	20769	22158	23977	25854	27862
17766	18389	19700	20892	22488	24239	25944	27952
17787	18442	19709	21102	22503	24788	26053	28532
17820	18552	19782	21138	22871	24804	26174	
17866	18663	20094	21306	23001	24938	26189	

b. Obligations de fr. 1000.

28340	29652	29869	30405	30531	30909	31128	31465	31870	32116
29580	29722	29879	30530	30807	30925	31210	31844	32095	32143

Lausanne, le 1<sup>er</sup> août 1903.

[1684]

Direction des finances.

## Schweizerischer Bankverein

Basel — Zürich — St. Gallen — London.

Einbezahltes Aktienkapital Fr. 40,000,000. — Reserve Fr. 10,000,000

Gewährung von Konto-Korrent Krediten, gedeckt und ungedeckt.  
Vorschüsse gegen Hinterlage couranter Wertpapiere.

Annahme von Geldern zur Verzinsung in laufender Rechnung oder in Check-Konto.

An- und Verkauf von Wertpapieren. — Kapitalanlagen.  
Vermögensverwaltungen.

Aufbewahrung von Wertpapieren in offenen und verschlossenen Depôts.  
Vermittlung von Treuhänderleistungen in besterartiger Weise.

Diskontierung und Inkasso von Wechseln auf das In- und Ausland.  
Ankauf und Abgabe von Wechseln, Checks und Auszahlungen, sowie Ausstellung von Kreditbriefen auf alle Hauptplätze des Kontinents und der überseeischen Länder.

An- und Verkauf fremder Noten und Geldsorten.

Ausgabe von eigenen Obligationen, auf den Namen oder auf den Inhaber, in Beträgen von Fr. 500 an, auf 3- bis 10 Jahre fest, zu 3 1/2 % verzinslich, oder 1/2 Jahre fest, nachher auf 6 Monate kündbar, zu 3 1/2 % verzinslich.

[1125]

Die Direktion.



(1378.)

## Schweizerische Gaslicht-Aktion-Gesellschaft

(System Dr. Carl Auer von Welsbach).

Société anonyme suisse du Bac Auer. (1632)

Gemäss dem Beschlusse der Generalversammlung der Aktionäre vom 1. August a. c. wird der Coupon Nr. 8 unserer Aktien von heute an bei der Bank in Baden, Filiale Zürich, mit Fr. 30. — eingelöst.

Der Verwaltungsrat.

Zürich, den 1. August 1903.

PATENTE zu konkurrenzlosen Preisen.

rompt und gewissenhaft. Verwertung kostenlos. (1628.)

Levallant, Commercial-Bureau, Zürich.

## Müffly-Company

(Aktiengesellschaft)

in BERN.

Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre  
Samstag, den 22. August 1903, abends 6 Uhr,  
im Geschäftslokal, Gerechtigkeitsgasse 81, in Bern.

Traktanden:

- 1) Wahl eines Mitgliedes in den Verwaltungsrat. (1633.)
- 2) Event. Erhöhung der Mitgliederzahl des Verwaltungsrates von drei auf fünf.
- 3) Wahl des Präsidenten des Verwaltungsrates.

Die Zutrittskarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Bern, den 1. August 1903.

Der Verwaltungsrat.

## CAW'S SAFETY

### Füllfeder

Unvergleichlich amerikanische Marke.



Kein Durchsickern! Kein Eintrocknen! Kann in jeder beliebigen Lage getragen werden, ohne auszulaufen. In allen guten Papierhandlungen erhältlich. Man verlange den Katalog gratis und franko vom Papeterie-Depot für die Schweiz.

Papeterie Briquet & fils in Genf. [190]

## Hilfe

bei Krankheiten der verschiedensten Art, welche sich nicht im letzten Stadium befinden, durch den patent Sauerstoff-Apparat (1616.)

von Dr. med. H. Sanché.

Verlangen Sie ausführl. Prospekt und Zeugnisse Geheilter gratis und franko vom Filial-Depot Buhin & Albrecht, Zürich IV, Universitätsstrasse 38, S. Villa Fortuna.

Buchdruckerei  
**K. Vogel-Wolfer**  
51 Böhnenstrasse 51  
ZÜRICH

Besorgung  
• Illustrierter Kataloge •  
Preiskalender  
Prospekte, Zirkulare etc.  
Werte, Brochüren, Zeitschriften  
Differenzen  
Spezialität: Illustrations- und  
Bunddruck

Telephon 1254

Rudolf Mosse, Zürich-Bern.

## Einlagerung

von Gütern aller Art bei billigster Berechnung. [1592]  
Thurnheer & Fluck, Zürich.  
Spedition. — Lagerhaus.

Selbsttätiger Kontroll-Apparat (System C. Detouche, Paris) zur Kontrollierung von ein- u. ausgehenden Personal, ist billig zu verkaufen. Adresse unter Chiffre Zag E 328 an Rudolf Mosse, Bern. (1568.)

Feuer- u. diebesicherer Kassen- und Bücherschrank, sehr billig. Zürich, Gessner-Allee 36, (1294) B. Schneider.

Ankauf von sämtlichen alten Metallen zum Tageskurs. (21) Picard freres in Biel.